

## Une saison d'automne riche en nouveautés

Nous anticipons la saison musicale d'automne avec beaucoup d'enthousiasme. L'été magnifique qui se poursuit nous a incités à vous offrir à nouveau un éventail d'activités pour satisfaire tous les goûts musicaux.

CAMMAC fêtera en 2013 son **soixantième anniversaire d'existence**. Un comité du bureau national prépare une série d'activités spéciales pour souligner cet événement. Vous en serez informés dans ces pages et sur notre site web. Et vous aurez la possibilité d'y participer.

La région de Montréal compte 756 membres, un sommet depuis les années 2000. C'est pour nous du C.A. un motif de fierté de constater qu'autant de personnes restent attachées à CAMMAC en dépit de l'offre de nouveaux services faite aux musiciens amateurs dans la région. C'est la preuve que nous n'avons pas perdu notre dynamisme. Et que nous avons quelque chose d'unique à offrir : la possibilité, peu importe votre niveau, de faire de la musique dans un climat amical, chaleureux et non-compétitif.

Parlant de services, nous sommes heureux d'annoncer le retour des **Atelier pour les vents**. Après une première expérience tentée en 2010, nous avons peaufiné la formule afin qu'elle réponde mieux aux besoins exprimés par les musiciens. Une chef jeune et dynamique a préparé un programme qui consiste en six ateliers au contenu varié. Avis aux intéressés!

Un nouveau service **d'Annonces classées** est aussi créé. Offert aux membres seulement, il permettra d'annoncer les objets à vendre, les services à offrir ou à demander. Ils seront affichés sur notre page web et tenus à jour.

Renseignements : [michelinetanguay@sympatico.ca](mailto:michelinetanguay@sympatico.ca)

Dans ce bulletin, vous trouverez les **rubriques** habituelles portant sur nos activités. Inscrivez dès maintenant à votre agenda celles qui vous intéressent. Et invitez vos amis et connaissances à y participer eux aussi. Au plaisir de vous accueillir à CAMMAC.

## A fall season full of new activities

With great enthusiasm we look forward to the fall music season. The continuing beautiful summer inspired us to offer you again a range of activities to suit all musical tastes.

CAMMAC will celebrate in 2013 its **sixtieth anniversary**. A committee at the National Office is preparing a series of special activities to commemorate the event. You will be informed on these pages and on our website and you'll be invited to participate.

The Montreal region has 756 members, the highest since the 2000's. For the committee, it is a source of pride that so many people remain attached to CAMMAC despite the diverse activities offered to amateur musicians in the region. This is proof that we have not lost our momentum. And we have something unique to offer: the possibility, no matter what your level is, of making music in a friendly, warm and non-competitive way.

Speaking of activities, we are happy to announce the return of the **Wind Workshops**. After an initial experimental attempt in 2010, we refined the formula so that it better meets the needs expressed by the musicians. A young and dynamic coach has prepared a program which consists of six workshops of varied content. Come and join the fun!

A new service for **Classified Ads** has also been created. Available to members only, it will announce items for sale, services to offer or requests. They will be posted on our web page, and updated regularly. Information: [michelinetanguay@sympatico.ca](mailto:michelinetanguay@sympatico.ca)

In this newsletter you will find the standard items in our program of activities. Note on your calendar the activities that interest you and bring along your friends and acquaintances to participate also.

Looking forward to the pleasure of welcoming you to CAMMAC.



Photo : Micheline Tanguay

## Ateliers pour les Vents

Retour des Ateliers pour les vents

**LIEU :** Patro le Prévost, 7355 Christophe-Colomb, Salle Poly 3. (Vaste stationnement sur place et à 10 minutes des Métros Jean-Talon et De Castelneau).

**HORAIRE :** Dimanche, 14h00 à 16h30.

**CALENDRIER 2012 :** 9, 23 sept.: 7, 21 oct.: 4, 18 nov.

**FRAIS :** \$10. par activité ou \$50. pour les six ateliers.

**INSCRIPTION ET INFORMATION :**

[michelinetanguay@sympatico.ca](mailto:michelinetanguay@sympatico.ca)

[frs.marcotte@videotron.ca](mailto:frs.marcotte@videotron.ca) • 514-658-0828

### Programme des Ateliers

À chaque rencontre, il sera question de différents sujets afin de vous offrir le maximum d'outils pour améliorer votre jeu personnel, mais également votre jeu en section, en musique de chambre et en grand ensemble.

#### La respiration, le son, la projection : 9 septembre

Parler encore de respiration, mais sans respiration nous ne pouvons pas émettre de son! La qualité du son est primordiale mais découle directement de la respiration! Une foule d'exercices et de jeux vous sera donnée. Nous parlerons et exercerons également comment projeter le son. Mystère pour beaucoup, mais saviez-vous que pour jouer un solo, il ne s'agit pas seulement de jouer plus fort?

#### Chorals de Bach, Comment s'accorder : 23 septembre

Pour bien jouer en ensemble il est primordial d'avoir une connexion avec les autres instrumentistes. Jouer des chorals de Bach est un des multiples outils que nous utiliserons pour prendre conscience du mythique lien entre les musiciens.

Saviez-vous que l'accordeur ne peut pas résoudre tous les problèmes de justesse? Et même que la façon d'ajuster un accord avec piano, avec des cordes ou seulement avec des vents peut différer!

#### Comment jouer dans un ensemble? : 7 octobre

Cette question peut sembler anodine mais jouer en section est beaucoup plus complexe qu'on ne le pense. Dans cet atelier, nous explorerons le répertoire symphonique. Travaillerons avec tous les vents, des œuvres qui nous aideront à explorer le rôle de chacun des musiciens dans sa section, dans les vents et dans l'orchestre. Une liste du répertoire sera disponible à l'avance pour vous permettre de vous préparer à l'atelier.

#### Pop, jazz, swing : 21 octobre

Comment jouer du pop? Comment « swinger »? Questions très simples mais combien complexes pour ceux qui ne jouent que du classique!!! Écoute, un peu de théorie, exercices et lecture d'œuvres que vous connaissez!!!

## Workshops for Winds

A series of workshops for wind players is now available!

**PLACE:** Patro le Prévost, 7355 Christophe-Colomb, Salle Poly 3. (Ample parking on site and 10 minutes from the Metro Jean-Talon and De Castelneau).

**TIME:** Sunday, 2h00 to 4h30 pm.

**2012 CALENDAR:** Sept. 9, 23: Oct. 7, 21: Nov.4, 18

**FEES:** \$10. Per workshop or \$50. for the series.

**REGISTRATION AND INFORMATION:**

[michelinetanguay@sympatico.ca](mailto:michelinetanguay@sympatico.ca)

[frs.marcotte@videotron.ca](mailto:frs.marcotte@videotron.ca) • 514-658-0828

### Program of the workshops

At each workshop different topics will be discussed to provide you with the maximum number of tools to improve your individual playing, your performance in a section, as well as playing in a chamber or a full orchestra.

#### Breathing, sound, projection: September 9

Speaking again of breathing, but without it, we cannot produce sound! Sound quality is paramount, but it is the direct result of breathing! This will be demon-

strated through various exercises.

We will also talk about and practice how to project sound. A mystery to many, but did you know that to play a solo does not just mean playing louder?

#### Bach Chorales, How to tune: September 23

An essential part of playing well together is connecting with other instrumentalists. Playing some Bach chorales is one of many tools we will use to become aware of the mysterious link between musicians.

Did you know that a tuner cannot solve all problems? And even how to adjust the good tuning of a chord with piano, strings or only with winds may differ!

#### How to play in a group: October 7

This question may seem trivial but sectional playing is much more complex than we think. In this workshop, we will explore the symphonic repertoire. We will work with all the wind instruments to help us explore the role of each of the musicians in his section, in a wind Ensemble and in an orchestra. A list of the repertoire will be available in advance so you can prepare yourself for this workshop.

#### Pop, jazz, swing: October 21

How to play pop? How to swing? Very simple questions but rather complex for those who play only classical music. Listening, theory basics, exercises and readings of works you know well!



### Différents styles, compositeurs, comment s'adapter : 4 novembre

La musique de différentes époques doit être jouée différemment. Il serait utopique de jouer de la musique baroque de la même manière que la musique romantique! Il existe aussi une culture propre à chacun des compositeurs. Il n'est pas toujours évident de s'adapter aux changements car il faut avoir une maîtrise de soi, de son air et de son instrument. Mais comment peut-on s'adapter à tout cela? C'est ce que nous verrons avec différents œuvres du répertoire

### Pièces de répertoire pour les vents : 18 novembre

Nous explorerons la musique du répertoire composé pour les vents seulement. Le répertoire sera adapté au nombre de musiciens et aux instruments qui seront présents. Si vous rêvez de jouer une œuvre faites-nous le savoir, peut-être que nous pourrions l'intégrer! Inscrivez-vous tôt!

### Notes biographiques de la chef invitée.

Claudine Gamache a terminé en mai 2010 sa maîtrise en direction d'orchestre à l'Université de Montréal sous la supervision de Jean-François Rivest et Paolo Bellomia. Ces dernières années, elle a eu l'occasion de participer à des ateliers de direction d'orchestre, aux États-Unis et en Europe, avec des professeurs et chefs renommés tels que Gustav Meyer, Kirk Trevor, Donald Schleicher, Larry Rachleff.

L'an dernier, elle fut directrice artistique et chef de l'Orchestre Philharmonique de Laval. En plus de l'OPL, Claudine a eu l'occasion de diriger le Bohuslav Martinu Filharmonie (Rép. Tchèque), Filharmonica "Mihail Jora" (Roumanie), l'Orchestre Symphonique Pop de Montréal, l'Orchestre symphonique des Basses-Laurentides, l'Orchestre de l'Université de Montréal. Claudine est originalement connue comme tromboniste ténor mais a récemment adopté le trombone basse. Ces dernières années, elle a eu la possibilité de jouer dans l'Orchestre de l'Université de Montréal, le NEM (dans le cadre d'un séminaire), de l'Orchestre Symphonique Pop de Montréal et de l'Ensemble Euterpe.

### Different styles, composers. How to adapt: November 4

Music of different periods must be played differently. It would not be correct to play Baroque music the same way as Romantic music! There is also a specific culture for each composer. It is not always easy to adapt to changes because you need to master self-control, good breathing, and instrumental technique. But how can you do all of this? This is what we will see through various works.

### Repertoire for winds: November 18

We will explore the music repertoire for winds only. The choice will depend on the number of musicians and instruments that will be present. If you dream of playing a piece, please let us know, maybe we can integrate it! Register early!

Notes on the conductor

### Our workshop teacher; biographical notes

In 2010 Claudine Gamache completed her master's degree in orchestral conducting at the *Université de Montréal* under the guidance of Jean-Francois Rivest and Paolo Bellomia. During the past few years, Claudine has participated in workshops in United-States and Europe with worldwide renowned teachers and conductors such as Gustav Meyer, Kirk Trevor, Donald Schleicher and Larry Rachleff.

Last year she was the artistic director and conductor of the *Orchestre Philharmonique de Laval*. Claudine had also the chance to conduct *Bohuslav Martinu Filharmonie (CZ)*, *Filharmonica "Mihail Jora"* (Romania), the *Orchestre Symphonique Pop de Montréal*, the *Orchestre Symphonique des basses-Laurentides* and the *Orchestre de l'Université de Montréal*. As a classically trained trombone player, Claudine also specializes in bass trombone. She has played with many ensembles, notably the University of Montreal Orchestra, the NEM (*Nouvel ensemble Moderne*), the *Orchestre Symphonique Pop de Montreal*, and the *Ensemble Euterpe*.

## Orchestre Symphonique

Pour plus d'informations : [jeanp.brunet@videotron.ca](mailto:jeanp.brunet@videotron.ca)

## Symphony Orchestra

For more information : [jeanp.brunet@videotron.ca](mailto:jeanp.brunet@videotron.ca)



Photo : Micheline Tanguay



## Lectures à vue

**Dimanche, 16 septembre 2012**

**François A. Ouimet • Messe en Do Majeur de Beethoven –chœur et orchestre**

**François A. Ouimet** est un musicien aux intérêts multiples: Il dirige plusieurs choeurs à Montréal, dont le Choeur Universitaire de l'Université McGill, le Choeur collégial de l'école de musique Vincent d'Indy, le Choeur de l'Orchestre Métropolitain de Montréal et l'ensemble vocal les Voix Ferrées. Il dirige à CAMMAC chaque été depuis 2001. Il est régulièrement invité à diriger des choeurs et il donne des conférences et des ateliers sur le chant choral dans tout le pays. Il arrange et compose de la musique chorale. Il joue de la guitare électrique dans plusieurs projets, incluant le groupe rock WLOVE. Il enseigne l'histoire de la musique. Dans ses temps libres, il rénove sa maison et cuisine pour sa femme et ses trois enfants.

**Dimanche, 14 octobre 2012**

**Peter Willsher • Requiem en Do mineur de Luigi Cherubini - chœur et piano**

**Maestro Peter Willsher** est directeur artistique du chœur montréalais Cantabile depuis 1992. Sous sa baguette, l'ensemble a présenté un large éventail d'oeuvres chorales du répertoire classique, incluant le Requiem de Verdi ainsi que les Passions de Bach.

Il a étudié la clarinette, le piano et la direction d'orchestre au Trinity Collège of Music, au Royaume-Uni. Ses études supérieures l'ont amené à Sienne où il étudia avec Maestro Franco Ferrara. Depuis son arrivée au Canada, il a enseigné à Terre-Neuve, Cornwall et Ottawa où il a dirigé maintes fois. Il réside, maintenant, à Montréal.

Il est possible de visionner certaines de ses oeuvres sur <http://www.youtube.com/user/ClassicalComposer?feature=mhum>

**Dimanche 18 novembre 2012**

**Christopher Jackson • Oratorio de Noël de Bach - chœur et orchestre**

**Christopher Jackson** dirige depuis plusieurs années la lecture à vue CAMMAC de Noël. Christopher est organiste, claveciniste, chef d'orchestre, directeur artistique du Studio de Musique Ancienne de Montreal et professeur à l'Université Concordia. Il est reconnu à travers le monde à titre de conducteur. Il a été un pionnier dans le développement de la musique ancienne au Canada. Il dirige, tous les étés, la Chorale du Centre CAMMAC au Lac MacDonald pendant la semaine de musique ancienne.



François A. Ouimet



Peter Willsher

**Endroit :** Collège Vanier, entrée principale, 821 avenue Ste-Croix, local : A-250 Ville St-Laurent. (Métro du Collège)

**Jour :** Dimanche après-midi, de 14h00 à 17h00

**Pour plus d'informations / réservations :** Carolyn Adams : 514-695-8610 ou [frs.marcotte@videotron.ca](mailto:frs.marcotte@videotron.ca)

**Location:** Vanier College Campus, Main Entrance  
821 Ste. Croix Ave., Room: A-250  
St-Laurent, (Metro du Collège)

**Day:** Sunday afternoons, 2:00 p.m. to 5:00 p.m.

**For information/reservation:** Carolyn Adams:  
514-695-8610 or [frs.marcotte@videotron.ca](mailto:frs.marcotte@videotron.ca)



Christopher Jackson

## Sight Readings

**Sunday, September 16, 2012**

**François A. Ouimet • Beethoven, Mass in C minor - chorus and orchestra**

**François A. Ouimet** is a Montreal-based choral conductor. He is musical director of the McGill University Chorus, the College Choir of Vincent d'Indy Music School, the *Orchestre Métropolitain* Chorus, and *les Voix Ferrées*, an eclectic community choir. He conducts at CAMMAC every summer since 2001. He is regularly invited across the country to give workshops and conferences on choral music. He composes and arranges for choir, and plays electric guitar in WLOVE, a funk-rock band. He loves to work with people of all ages. In his spare time, he renovates his house and cooks for his wife and three kids.

**Sunday, October 14, 2012**

**Peter Willsher • Luigi Cherubini, Requiem Mass in C minor - chorus and piano**

**Maestro Willsher** has been Artistic Director of the Montreal-based Cantabile Chorale since 1992. Under his leadership, the ensemble has performed most of the classical choral repertoire, including such major works as the Verdi Requiem and the Bach Passions.

He studied clarinet, piano and conducting in the UK at Trinity College of Music. His post-graduate studies took him to Siena, Italy to study conducting with Maestro Franco Ferrara. Since his arrival in Canada, he has taught in Newfoundland, Cornwall and Ottawa, Ontario, where he also conducted extensively. He now resides in Montréal, Québec.

To sample some of his works, go to <http://www.youtube.com/user/ClassicalComposer?feature=mhum>

**Sunday, November 18, 2012**

**Christopher Jackson • Bach, Christmas Oratorio - chorus and orchestra**

**Christopher Jackson** has been conducting the CAMMAC Christmas Reading for several years. Christopher is an organist and harpsichordist, is the musical director of the *Studio de Musique Ancienne de Montréal*, a professor at Concordia University and is internationally recognized as a conductor.

He was a pioneer in the development of early music in Canada. Every summer he conducts the choir at CAMMAC's Lake MacDonald Music Centre during Early Music Week.

## LES CHAISES MUSICALES/ MUSICAL CHAIRS



### VENTS/WOODWINDS

Boisseau Robert	450-437-3121	Blainville	cor/horn
Guérin Liliane	450-373-2070	Valleyfield	flûte/flute
Fischer Adrienne	514-685-2437	Dollard des Ormeaux	clarinette/clarinet
Kobel Ursula	514-527-9556	Plateau Mt-Royal	clarinette/clarine
Minde Nina	<a href="mailto:nina.minde@bell.ne">nina.minde@bell.ne</a>		flûte/flute
Ricard Michel	514-255-4433	Hochelaga-Maisonneuve	flûte/flute
Tessier Christian	450-678-9624	St-Hubert	clarinette/clarinet

### CORDES/STRINGS

Beaudoin Marie-Soleil	514-982-6033	Montréal	violon/violin
Bouchard Carmen	450-744-0391	St-Sauveur	violoncelle/cello
Yacine Hadjoudj	<a href="mailto:hadyacine@hotmail.com">hadyacine@hotmail.com</a>		violoncelle/cello
Obadia Armand	514-735-9750	Côte-des-Neiges	violon/violin
Ranger Lynn	514-365-7416	Montréal	guitare classique/ classical guitar
Robichaud-Gauvin Nadia	514-273-2694	Montréal	violoncelle/cello
Tessier Christian	450-678-9624	St-Hubert	clarinette/violon
Wright Janet	514-731-8239	Côte-des-Neiges	violoncelle/cello
Yung Françoise	514-507-1077	Montréal	violoncelle/cello

### CLAVIER/KEYBOARD

Beudet Geneviève	514-509- 0829	Montréal	piano
Braganza Cheryl	514-678-6195	Montréal	piano
Dumont-Lemasson Mireille	514-738-6310	Montréal	piano
Malo Louise	514-762-4321	Verdun	piano
Gilbert Pleau	450-661-7740	Laval	piano
Wright Janet	514-731-8239	Côte-des-Neiges	piano

### VOIX/VOCAL

Oldfield Margaret	<a href="mailto:oldfield@acanac.net">oldfield@acanac.net</a>		mezzosoprano/alto
Wright Janet	514-731-8239	Côte-des-Neiges	mezzo/alto

**Les chaises musicales** c'est l'occasion pour les membres de trouver un partenaire pour faire de la musique avec d'autres. La liste des membres de CAMMAC a toujours été une source d'instrumentistes et de chanteurs que l'on pourrait appeler pour vous aider à mettre sur pied un groupe. Les chaises musicales passe par une liste des membres qui sont prêts à vous rejoindre dans un groupe permanent.

Vous devez seulement le demander :

1. Votre nom
  2. Votre instrument ou voix
  3. Votre numéro de téléphone ou e-mail
- et vous serez ajouté à la liste. Quand on commence aux chaises musicales, vous recevrez la liste, de sorte que vous pouvez appeler les gens tout de suite et mettre en place des échanges pour former votre groupe. Si vous êtes un membre de CAMMAC, veuillez appeler François Marcotte au 514-658-0828 ou envoyez un e-mail à: [frs.marcotte@videotron.ca](mailto:frs.marcotte@videotron.ca) cela me fera un grand plaisir de vous inscrire.

\*\*\*\*\*

**Musical Chairs** is an opportunity for our members to find a partner with whom to make music.. "Musical chairs" gives you a list of members who are ready to join you in a group. All you have to do is ask to be put on the list and give:

1. Your name
2. Your instrument or voice
3. Your telephone number or E-mail.

and you will be added to the list, so that you can call people and start forming your group immediately. If you are a CAMMAC member, please call François Marcotte : 514-658-0828 or send an Email: [frs.marcotte@videotron.ca](mailto:frs.marcotte@videotron.ca), and I shall be glad to put you on the list.

## CAMMAC - Comité de Montréal / Montreal Committee

### PRÉSIDENTE/PRESIDENT

Micheline Tanguay 450-681-6950 [michelinetanguay@sympatico.ca](mailto:michelinetanguay@sympatico.ca)

### VICE-PRESIDENT/VICE-PRÉSIDENT

Peter Lowensteyn 450-437-7899 [peter@lowensteyn.com](mailto:peter@lowensteyn.com)

### TRÉSORIER/TREASURERS

Sally Campbell et/and 514-842-3011 [sally.campbell@mcgill.ca](mailto:sally.campbell@mcgill.ca)

Sean McCutcheon 514-842-3011 [montrealsean@gmail.com](mailto:montrealsean@gmail.com)

### SECRÉTAIRE/SECRETARY

François Marcotte 514-658-0828 [frs.marcotte@videotron.ca](mailto:frs.marcotte@videotron.ca)

### BULLETIN RÉGIONAL/REGIONAL BULLETIN

Peter Lowensteyn 450-437-7899 [peter@lowensteyn.com](mailto:peter@lowensteyn.com)

### PAGE WEB /WEB PAGE

Peter Lowensteyn 450-437-7899 [peter@lowensteyn.com](mailto:peter@lowensteyn.com)

### ORCHESTRE SYMPHONIQUE/SYMPHONY ORCHESTRA

Jean-Pierre Brunet 514-494-8751 [jeanp.brunet@videotron.ca](mailto:jeanp.brunet@videotron.ca)

### LECTURES À VUE/SIGHT READINGS

Carolyn Adams 514-695-8610

### ATELIER DES VENTS/WORKSHOP FOR WINDS

François Marcotte 514-658-0828 [frs.marcotte@videotron.ca](mailto:frs.marcotte@videotron.ca)

Micheline Tanguay 450-681-6950 [michelinetanguay@sympatico.ca](mailto:michelinetanguay@sympatico.ca)

### REPRÉSENTANTE NATIONAL REPRESENTATIVE

Carolyn Adams 514-695-8610

### COMITÉ ADJOINT/ADJUNCT COMMITTEE

#### Chaises musicales/Musical Chairs

François Marcotte 514-658-0828 [frs.marcotte@videotron.ca](mailto:frs.marcotte@videotron.ca)

#### Registraire/Membership Secretary

Angèle Kavanagh 514-276-6799 [angeka@sympatico.ca](mailto:angeka@sympatico.ca)

#### Membre du conseil/Board Member

Daniel Roussety 450-585-1146 [roussdan@videotron.ca](mailto:roussdan@videotron.ca)

David Bernard 514-487-1957 [dn\\_bernard@yahoo.ca](mailto:dn_bernard@yahoo.ca)



ISSN 1921-8893 (En ligne/On-line) - ISSN 1493-0129 (Imprimé/Print)